

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 88 (1961)
Heft: 9

Artikel: E ruze d'euë Françoè tsasliheu : patois d'Isérables
Autor: Monnet, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lo patron lay dit :

— As-to bin fi dé facine ?

— Oh ! pas tant, lay repond l'âtro, i'ein é fi que iena, mé io l'i metioà din la fontana, et se peü gonflâ comme lo pan, iè veü y'ein avay on sacré moé dein quâque dzor.

P. c. c. D. Favre.

(Du Valais romand du 15 juillet 1896.)

Le théâtre patoisant

En Valais, le théâtre patoisant est en bonne voie de progrès.

C'est ainsi qu'à Loc, les Mayentzons de Randogne se sont distingués, lors de la Saint-Joseph, en se produisant dans des chants, historiettes et comédies en patois s'inspirant de la vie paysanne et populaire et dont le R.P. Tharcise, né Crettol, de Randogne, avait écrit les textes dans le plus pur de nos vieux parlars.

A Val d'Illiez, le groupe patoisant a tenu en haleine un nombreux public en jouant la comédie en patois. On a refusé du monde.

Bravo !

E ruze d'euë Françoë tsasliëu

Patois d'Isérables

S'teuë z'an passâ, ön prègèvo boein d'euë Françoë tsasliëu. L'yro ön typo plin dè malisse è dè ruze, ön fârsliëu com'ôn a raramin yëu !

Mé poa tsaslhe, lyro ön fein dguidon é sëurtot l'enmavo braconâ, dzamié ön garda-tsaslhe l'yro arôvâ a preindrö soh féth. Comè l'abitavo euë slhon d'euë viado, l'yre âbhié por' loé dè foyhé a n'impôrte kién'eeura d'euë dzort' é dâ néé, nyôn o vayan...

On béé matein dè déssembrë y dés-side dè s'èmodâ en pointâ d'euë dzort' en bracone, porçenh kiè l'avèi ballia ön

döllin krapen' dè nèi... A vélhe, y l'avèi appèitchâ tot'o cazen : o sat' bien garnèi, o fozy a doü coü, è cartôchères tsardjailles, enfén y mankavo pâ mié tkii gibié... Mé ruza comè l'yro è ôn odorâ comè pâ doü, en saléssin dè meizon y sinthét' ona bona odeurt' d'euë cigâre. Cein è lhia seimblâ an-normâl', l'a zeu bona nâta dè reintra vère loé.

Dzaa dy grantin, y garda-tsaslhe l'ateinzèi ona bon'okajon poo mètrein ona ameinda, é céth dzort' l'yro joustamin postâ a slhinkenta mèitre mié énö. Comè Françoë tardave a cè motra, l'hôme dè loè, por passo lo tein, l'a alumâ ôn « sédunoè ». Aprii midzort', y cèsson trovâ a « l'Union » dèvan tré déssi. Françoë d'ôn airt' malicieü pré-zinte ôn cigâre euë garda-tsaslhe ein dézin :

« Lè grâce a ïon dè s'teuë tkiè vouï matein tô ma pâ prein en-meindâ »...

Mé, noutro mâlein braconié l'avèi mié d'ôn tort' déry a thiéta é fé mié d'ôna ruza !

Jean Monnet, facteur d'Isérables.

Une « audition » réjouissante des Amis du patois...

Pendant plus de 2 heures, une salle comble a applaudi avec enthousiasme les productions des « Amis du patois » en vue d'une sélection destinée à la « Fête romande » du 28 mai, à Vevey.

Les Valaisans ont témoigné, ce soir-là, qu'à eux seuls ils pouvaient tenir la scène dans des textes de qualité, toute une soirée. Hélas ! à Vevey le temps leur sera si limité — vingt minutes au maximum — que le choix a été, pour eux, fort embarrassant.

En effet, les groupes de Chalais, d'Isérables, de La Lurette, de Chermignon, de Saint-Martin, d'Héremence, de Randogne, ont rivalisé de talent et présenté, entre autres, cinq comédies.